

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

300 bis

HUALFIN

Maestro LUIS R. SORIA Escuela nº 88

Fojas 13

OBSERVACIONES

SIN CATALOGAR

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 88 de Hualfin

Director Luis R. Soria

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales.....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	.....
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....
		h) Brujería .....	.....
		i) Curanderismo .....	.....
		j) Mitos .....	.....
	k) Cosmogonía.....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
		b) Juegos.....	.....
	2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	.....
b) Leyendas .....		.....
c) Fábulas, anécdotas. ....		.....
d) Cuentos .....		.....
e) Refranes, adivinanzas.....		.....
3° - Arté.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares .....	.....
		c) " infantiles.....	.....
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....
		
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos .....	.....

OTROS TRABAJOS

.....

.....

I.ª Ac)

El ganspollo (pollo del agua) es considerado como un ave de mal agüero; cuando se acerca a las casas, y se pone en lo seco, a cantar, consideran esto como un anuncio de muerte.

El chire (xerino) proporciona el hígado o el corazón que seco y convertido en polvo, sirve, trémándolo con ti, para curar el estómago.

La grasa, sirve, frustándose con ella, para calmar los dolores reumáticos y mazetas.

Hualfin (Belén) Escuela N.º 88

Director
Ricardo Domínguez

Persona que mandó.

José A. Abarca
 de 37 años.

1º A-7)

Es costumbre entre los criadores, en las
 tierras, probar en el corral, una
 libra de coca y un litro de aguardiente
te, decir que hacer isto para pagar
 le a la - "Maestranaria." (madre de
 los animales) porque ella alimenta
 los animales y los cria.

Es costumbre tambien entre los cria-
 dores, hacer en los corrales inse-
 guros, para que los animales no
 salgan de noche a hacer daño, una
 gran circunferencia, dentro del co-
 rral. al hacerla, le piden a la
 "Maestranaria" los cuide, por esa
 noche - esta operacion la repiten
 todos los dias.

Hualfin (Belu) Qseula N.º 88

Director

Luis R. Ormaiztegui

II - c-1Adirinauxas

La mecha de una vela.
 En una columna
 se ve nacer una florcita,
 su hermosura recreaba
 y al fin unere marchita

El tintero

De la ciencia es profesor
 no es, sino un ignorante
 y si, en mi ayuda no obstante
 ninguno sera profesor.

La aguja

En España es nacida
 en Hualfin es vendida
 la mujer me lleva paucida
 seada es perdida

La carta

Blanca como la nieve
 negra como la pie
 habla, no tiene lengua
 carina, no tiene pies

La madre
Pensando me vi pensando
pensando me vuestro loco
la suegra de la mujer de mi hermano
¿qué parentela me toca?

El humo.
Antes que el padre nace
el hijo anda rotando.

La campesana.
¿Qué será?
Una vieja con un solo diente
que llama a toda su gente.

La espuela y el caballo
Cinque le suena,
¿con qué le da?
El que lleva en medio de las piernas
¿a cómo lo da?

Olena - mdrado.
Si el mdrado es correspondido
abrisa el nombre de la danna
y el vestido.

El caballo
 Clavado de pies y manos
 herido en la cruz está
 en su semejanza a Cristo
 adivine ¿quién será?

La vaca
 Cuatro mitizas
 cuatro terrosas
 dos mirasoles
 y un espanta mosca.

Hualfin (Belin) Escuela N.º 88

Directora
Luis R. Soria N.

El chivito

Habia una viejita que tenía un chivito, muy tra-
vieso, que siempre le pisoteaba y le destruía
un cebollarcito que ella tenía.

Un día se apareó la bromiquita que era
amigueta de la viejita, para cuidarle
el cebollarcito.

La bromiquita fue por un caminito al ce-
bollarcito, encontrándolo al chivito le
dijo: Salí chivito... salí chivito... del ce-
bollarcito.

El le contestó: No he de salir, si salgo te te
pisotea.

Al ver la bromiquita que el chivito no sa-
lía, se subió por la patita y se le prendió
de las escitas al chivito.

Entonces el chivito, saliendo sobrescandado y
quitándose, se dirigía hacia donde es-
taba la viejita diciendo: Bromiquita sa-
carme la bromiquita de las escitas.....

Fin

Hualfín (Belén) Escuela N.º 88

Directora

Ruís R. Doria N.

Persona que narra
R. S.

III-A-a)

1.º Romances

La calandria y el jilguero

1.º
La calandria y el jilguero
eran dos que se querian
y por temor de un desprecio
ninguno se descubrian

2.º
Al cabo de tanto andar
le dijo el jilguero un dia
que pretendia a ser su dueño
y que por ella moriria

3.º
¡Dios fue tal su desgracia
que cuando él se declaró
no pudo hablar más palabra
a causa de un buen cazador!

4.º
A tiempo que habló el jilguero
el cazador les tiró
con el susto que tuvieron
se dividieron los dos.

5.º
Quedaron los dos perdidos
en las sendas del amor
para quedar a juntarte
para ir al rinde los dos

6.º
Por una por la montaña
el amoroso jilguero
se encontró en una jaula
donde cayó prisionero

4º

En la jaula prisionera
lloraba y se lamentaba
sin esperanzas de verla
a su amorosa calandria

8º

De qué sirve mi existencia
de qué sirve haber nacido
si es de vivir casilando
por la cual me hallo perdido

9º

Antes antes me hubiera muerto
antes de haberme querido
si es de lograr mi intento
no la hubiera conocido

10º

Se lamentaba el jilguero
al silencio de la mañana
y al ver tantos clamores
se presentó la calandria.

11º

Se presentó la calandria
y le preguntó al jilguero
dígame ¿cuál es la causa
que usted se halla prisionero?

12º

La causa de mi prisión
para qué quiere saber
si no me ha de remediar?
dijeme a mi padecer.

13º

Dijeme por qué trabajos
que yo me encuentro enjaulado
por qué se que los trabajos
se hicieran para los hombres.

14°

Mi señor jilguero amante
le preguntó por favor
que me interesa saber
la causa de su prisión

15°

Me avisarle señora
porque usted tanto me apura
la causa de mi prisión
es por su fiel hermosura

16°

Es lo que quiero saber
y me voy a retirar
voy a mandar un enviado
que te ponga en libertad.

17°

y también voy a avisarle
lo que usted puede dudar,
sepa que soy casada
soy mujer del cardenal.

18°

Si le preguntare por mí
ni está usted desprecuido
digale que no me ha visto
ni jamás me ha conocido.

Fir

Hualfín (Belén) Escuela N.º 88

Persona que narra.

Directora
Luis R. Dorra N.º

Segundo Escrivano
de 25 años

Declaración

1º

El... Si ha te que me dijo mi alma
 solo a tu respecto espero
 si me quieres así pobre,
 o me quieres con dinero.

2º

Ella... No te desprecies por pobre
 cuando más pobre soy yo,
 sino que me hagas confesa
 ¡como me avergüenza que dirás!

3º

El... Tu sombras andaba mi alma
 por su amor vida mía,
 no es dable que yo me pierda
 por medir esta cobardía.

4º

Ella... Jovine lo que dice este hombre
 después no diga malaya,
 cuando se encuentre con otras lindas
 y a mí, me heche en mala hora.

5º

El... Con lindas me he encontrado
 y ninguna me ha gustado,
 vis Dios la linda y linda
 con bromosura y burlada.

6º

Ella... Burlada debo de ser
 que no tengo nada,
 la mujer con necesidad
 no tiene burla ni palabra.

Pir

M. Valier (Belin) Escuela N.º 88

Director

Luis J. Barria

Persona que navio

Graciela S. Flores.
de 52 años

El Pajarillo

1.º

(Pajarillo golondrino
no te atengas al volado
no te veas como yo
hacer libre y hoy cautivo X

2.º

~~2~~ Diandcis sali pajarillo
tan amarillo y mortal
que huy de las cordilleras
temiéndole al temporal

3.º

Un pajarillo cautivo
que está sin poder volar,
sobre de ser cautivo
no tiene ni libertad

4.º

Cautivo si pero tengo
libertad para querer
aquien es de mi gusto
también de mi parecer

5.º

(De qui le sirve al cautivo
que le saquen la cadena
y le remuevan los grillos
queda con la misma pena X

6.º

Un pajarillo cautivo
que lleva su cautividad
hasta que del cielo baje
cartas de su libertad

Fin

Hualfin (Betán) Escuela N.º 88

Director

Persona que usará.

Ricardo Dorival

Graciela S. Flores
de 52 años

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

El tormento

Que tormento más alivio,
puede haber que mi tormento
en este triste momento
que mi a decirte adiós.

2º

No sé mi bien, si la vida
se me atregará en la garganta
porque mi amargura es tanta
tan agudo es mi dolor
que apenas tengo valor
para arrojarme a tus plantas

3º

De mi suerte a la inbecuencia
me obliga el duro partir
no sé si podré vivir
ausente de tu presencia;
y en la flor de mi existencia
que tu amor embellecido
y que tu dolo en el sentido
una gota de veneno.

4º

Quiera el cielo que tu pens
no sienta otro angel querido

5º

Nada habrá lejos de ti
que me pueda consolar
mi vida será llorar
como está llorando aquí

6º

Si tú te acuerdas de mi
no llores amada mía

porque tambien llegaria
aumentan mis suspiros
y el eco de tu dolor
el alma me partida

Adios que voy tra delante
para ir tra corra mi suerte
quien sabe que vuelva a verte
y si fiel tra de encontrarte

La nueva proaie olvidarte
ni me lo permita Dios
mi pensamiento es solo
correr siempre a tu lado
no olvide de este desgraciado
y adios, mi esperanza adios!

Teo

H. Alfaro (Belin) Granola N.º 88

Director

Luis R. Domínguez

Alberto Rivas

de 29 años

III-A. b)

San Juan

1.º

Las puertas de mi caverna
 abiertas de par en par
 para que dentro San Pedro
 con su glorioso San Juan

2.º

Bajo Juan con alegría
 y su ministerio sagrado
 diciendo yo soy testigos
 el niño bien bautizado

3.º

Bamos todos en entusiasmo
 a la ribera de la florida,
 porque la gracia de Juan
 a todo el mundo convida

4.º

A convidar he venido
 para que bamos al jordan
 a ver bautizar a Cristo
 en los brazos de San Juan

5.º

Entre los niños de escuela
 aprendan el beatebal;
 los Angeles del cielo
 gritan, que viva San Juan.

Fin

Hualfín (Belén) Escuela N.º 88

Director.

Guillermo DonatoSegundo.º Profesor
25 años

III.º A.C)El suadito

Manita, gente viene
 por la quebrada
 y por la cañada
 traen los perros
 para comenre a mi.
 No mi hijito, flor de cati,
 no mi hijito,
 ¡flor de cati!
 ¡flor de cati!

Amulho

Paloma torcaza
 llévame a tu casa
 dame de comer
 semilla de mostaza.

Paloma purpura
 llévame a tu casa
 dame de comer
 semilla de tura.

Mualfin (Belén) Escuela N.º 88

Director

Persona que narra.

Ruiz A. Orías

S. S.